

◎航空機内で行なわれた犯罪その他ある種の行為に関する条約

(略称) 航空機内の犯罪防止条約

昭和三十八年 九月 十四日 東京で作成
昭和四十四年十二月 四日 効力発生
昭和四十五年 五月 十二日 国会承認
昭和四十五年 五月 十九日 批准の閣議決定
昭和四十五年 五月 二十六日 批准書寄託
昭和四十五年 六月 一日 公布及び告示
(条約第五号)
昭和四十五年 八月 二十四日 わが国について効力発生

目 次

ページ

前 文	二二九
第一章 条約の適用範囲	二二九
第 一 条 条約が適用される犯罪及び行為等	二二九
第 二 条 特殊な性質を有する刑罰法規	二三〇
第二章 裁判権	二三一
第 三 条 航空機登録国の裁判権等	二三一
第 四 条 登録国以外の締約国による干渉	二三一

第三章 機長の権限	一一三
第五条 第三章の規定の適用範囲	一一三
第六条 機長が機内でとりうる犯罪抑制措置	一一三
第七条 犯罪抑制措置の継続及び着陸国への通告義務	一一四
第八条 被疑者の降機及び報告義務	一一六
第九条 被疑者の引渡し及び通告義務	一一六
第十条 訴訟手続における免責	一一七
第四章 航空機の不法な奪取	一一八
第十一条 航空機の不法な奪取	一一八
第五章 国の権利及び義務	一二八
第十二条 被疑者の降機の容認	一二八
第十三条 被疑者の受取り及びその後の措置	一二九
第十四条 被疑者の送還	一四〇
第十五条 被疑者による旅行の継続	一四一
第六章 その他の規定	一四二
第十六条 犯罪の行なわれた場所	一四三
第十七条 裁判権の行使等にあたり考慮すべき事項	一四三
第十八条 国際的組織により運航される航空機	一四三
第七章 最終規定	一四四
第十九条 署名	一四四

第二十条	批准	二四四
第二十一条	効力発生	二四五
第二十二条	加入	二四五
第二十三条	廃棄	二四六
第二十四条	紛争の解決	二四六
第二十五条	条約に対する留保	二四七
第二十六条	I C A O の行なう通告	二四八
末文		二四八

航空機内で行なわれた犯罪その他ある種の行為に関する
条約

この条約の当事国は、次のとおり協定した。

第一章 条約の適用範囲

第一条

1 この条約は、次のものについて適用する。

(a) 刑法上の犯罪

(b) 航空機若しくはその機内の人若しくは財産の安全を害し
若しくは害するおそれがある行為（犯罪であるかどうかを
問わない。）又は航空機内の秩序及び規律を乱す行為

条約が適
用される
犯罪及び
行為等

CONVENTION

ON OFFENCES AND
CERTAIN OTHER ACTS
COMMITTED ON BOARD
AIRCRAFT

THE STATES Parties to this Con-
vention
HAVE AGREED as follows:

Chapter I—Scope of the
Convention

Article 1

1. This Convention shall apply in re-
spect of:

a) offences against penal law;

b) acts which, whether or not they
are offences, may or do jeopar-
dize the safety of the aircraft or
of persons or property therein or
which jeopardize good order and
discipline on board.

2 この条約は、第三章の場合を除くほか、締約国において登録された航空機内の者により当該航空機の飛行中に又は当該航空機が公海の水面上若しくはいずれの国の領域にも属さない地域の地上にある間に行なわれた犯罪又は行為につき、適用する。

3 この条約の適用上、航空機は、動力が離陸のために作動した時から着陸の滑走が終止する時まで、飛行中のものとみなす。

4 この条約は、軍隊又は警察の役務に使用される航空機については適用しない。

第二条

第四条の規定の適用を妨げることなく、また、航空機又はその機内の人若しくは財産の安全のために必要とされる場合を除くほか、この条約のいかなる規定も、刑法法規のうち政治的性質を有し又は人種若しくは宗教による差別に基づくものに反する犯罪に対する措置を承認し又は要求するものと解してはならない。

特殊な性質を有する
刑法罰法
規

2. Except as provided in Chapter III, this Convention shall apply in respect of offences committed or acts done by a person on board any aircraft registered in a Contracting State, while that aircraft is in flight or on the surface of the high seas or of any other area outside the territory of any State.

3. For the purposes of this Convention, an aircraft is considered to be in flight from the moment when power is applied for the purpose of take-off until the moment when the landing run ends.

4. This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

Article 2

Without prejudice to the provisions of Article 4 and except when the safety of the aircraft or of persons or property on board so requires, no provision of this Convention shall be interpreted as authorizing or requiring any action in respect of offences against penal laws of a political nature or those based on racial or religious discrimination.

第二章 裁判権

第三条

1 航空機の登録国は、当該航空機内で行なわれた犯罪及び行為について裁判権を行使する権限を有する。

2 各締約国は、自国において登録された航空機内で行なわれた犯罪につき、登録国として裁判権を設定するために必要な措置をとる。

3 この条約は、国内法に従つて行使される刑事裁判権を排除するものではない。

第四条

登録国でない締約国は、飛行中の航空機に対しては、次の場合においてのみ、その機内で行なわれた犯罪につき刑事裁判権を行使することを目的として干渉することができる。

(a) その犯罪が、当該締約国の領域に対して影響を及ぼすものである場合

航空機登録国の裁判権等

登録国以外の締約国による干渉

Chapter II—Jurisdiction

Article 3

1. The State of registration of the aircraft is competent to exercise jurisdiction over offences and acts committed on board.

2. Each Contracting State shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction as the State of registration over offences committed on board aircraft registered in such State.

3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

Article 4

A Contracting State which is not the State of registration may not interfere with an aircraft in flight in order to exercise its criminal jurisdiction over an offence committed on board except in the following cases:

a) the offence has effect on the territory of such State;

- (b) その犯罪が、当該締約国の国民若しくは当該締約国に恒久的な居所を有する者により又はそれらの者に対して行なわれた場合
- (c) その犯罪が、当該締約国の安全を害するものである場合
- (d) その犯罪が、当該締約国において施行されている航空機の飛行又は操縦に関する規則に対する違反である場合
- (e) その刑事裁判権の行使が、多数国間の協定に基づく当該締約国の義務の遵守に必要である場合

第三章 機長の権限

第五条

- 1 この章の規定は、登録国の上空又は公海若しくはいずれの国の領域にも属さない地域の上空を飛行している航空機内の者が行ない又は行なおうとしている犯罪及び行為については、当該航空機の最後の離陸地点又は次の着陸予定地点が当該登録国以外の国にある場合及び当該航空機がその後その者を乗せたまま当該登録国以外の国の上空を飛行する場合を除くほか、適用しない。

b) the offence has been committed by or against a national or permanent resident of such State;

c) the offence is against the security of such State;

d) the offence consists of a breach of any rules or regulations relating to the flight or manoeuvre of aircraft in force in such State;

e) the exercise of jurisdiction is necessary to ensure the observance of any obligation of such State under a multilateral international agreement.

Chapter III—Powers of the aircraft commander

Article 5

1. The provisions of this Chapter shall not apply to offences and acts committed or about to be committed by a person on board an aircraft in flight in the airspace of the State of registration or over the high seas or any other area outside the territory of any State unless the last point of take-off or the next

2 第一条3の規定にかかわらず、この章の規定の適用上、航空機は、そのすべての乗降口が乗機の後に閉ざされた時からそれらの乗降口のうちのいずれか一が降機のために開かれる時まで、飛行中のものとみなす。この章の規定は、不時着の場合には、いずれかの国の権限のある当局が航空機並びにその機内の人及び財産に関する責任を引き継ぐ時まで、その機内で行なわれた犯罪又は行為について適用する。

第六条

1 機長は、いずれかの者が第一条1の犯罪又は行為を航空機内で行ない又は行なおうとしていると信ずるに足りる相当な理由がある場合には、その者に対し次の目的に必要な妥当な措置（拘束の措置を含む。）をとることができる。

機長が機内で行なうる犯罪の抑制措置

point of intended landing is situated in a State other than that of registration, or the aircraft subsequently flies in the airspace of a State other than that of registration with such person still on board.

2. Notwithstanding the provisions of Article 1, paragraph 3, an aircraft shall for the purposes of this Chapter, be considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation. In the case of a forced landing, the provisions of this Chapter shall continue to apply with respect to offences and acts committed on board until competent authorities of a State take over the responsibility for the aircraft and for the persons and property on board.

Article 6

1. The aircraft commander may, when he has reasonable grounds to believe that a person has committed, or is about to commit, on board the aircraft, an offence or act contemplated in Article 1, paragraph 1, impose upon such

person reasonable measures including restraint which are necessary:

- (a) 当該航空機又はその機内の人若しくは財産の安全を保障すること。
- (b) 当該航空機内の秩序及び規律を維持すること。
- (c) この章の規定に基づいてその者を権限のある当局に引き渡し又は降機させることができるようにすること。

2 機長は、自己が拘束する権限を有する者を拘束するため、他の乗組員に対し、援助を命じ又は承認することができるものとし、また、旅客に対しては、援助を要請し又は承認することができ、また、援助を命ずることはできない。いずれの乗組員又は旅客も、妥当な防止措置が航空機又はその機内の人若しくは財産の安全を保障するため直ちに必要であると信ずるに足りる相当な理由がある場合には、機長の承認を得ることなくその防止措置をとることができる。

- a) to protect the safety of the aircraft, or of persons or property therein; or
- b) to maintain good order and discipline on board; or
- c) to enable him to deliver such person to competent authorities or to disembark him in accordance with the provisions of this Chapter.

2. The aircraft commander may require or authorize the assistance of other crew members and may request or authorize, but not require, the assistance of passengers to restrain any person whom he is entitled to restrain. Any crew member or passenger may also take reasonable preventive measures without such authorization when he has reasonable grounds to believe that such action is immediately necessary to protect the safety of the aircraft, or of persons or property therein.

1 前条の規定に基づいてとつた拘束の措置は、次の場合を除くほか、航空機の着陸地点をこえて継続してはならない。

(a) 着陸地点が非締約国の領域内にある場合において、当該非締約国の当局が拘束された者を降機させることを許可しないとき、又は当該拘束の措置が前条1(c)の規定に基づき権限のある当局に対し拘束された者を引き渡すことができるようにするためにとられたものであるとき。

(b) 当該航空機が不時着した場合において、機長が権限のある当局に対し拘束された者を引き渡すことができないとき。

(c) 拘束された者が拘束されたままさらに運送されることに同意する場合

2 機長は、前条の規定に基づいて拘束された者を航空機に乗せたままいずれかの国の領域内に着陸する場合には、できる限りすみやかに、可能なときはその着陸の前に、その国の当局に対し、当該航空機内に拘束されている者がいる事実及びその拘束の理由を通告する。

1. Measures of restraint imposed upon a person in accordance with Article 6 shall not be continued beyond any point at which the aircraft lands unless:

a) such point is in the territory of a non-Contracting State and its authorities refuse to permit disembarkation of that person or those measures have been imposed in accordance with Article 6, paragraph 1 c) in order to enable his delivery to competent authorities;

b) the aircraft makes a forced landing and the aircraft commander is unable to deliver that person to competent authorities; or

c) that person agrees to onward carriage under restraint.

2. The aircraft commander shall as soon as practicable, and if possible before landing in the territory of a State with a person on board who has been placed under restraint in accordance with the provisions of Article 6, notify the authorities of such State of the fact that a person on board is under restraint and of the reasons for such restraint.

第八条

1 機長は、第六条 1 (a) 又は (b) の規定の適用上必要な限り、航空機内で第一条 1 (b) の行為を行ない又は行なわうとしてゐると信ずるに足りる相当な理由がある者を当該航空機が着陸する国の領域内に降機させることができる。

2 機長は、この条の規定に基づいていずれかの者を降機させた国の当局に対し、降機させた事実及び理由を報告する。

第九条

1 機長は、航空機の登録国の刑法上重大な犯罪であると認める行為を当該航空機内で行なつたと信ずるに足りる相当な理由がある者を、当該航空機が着陸する領域の属する締約国の権限のある当局に引き渡すことができる。

被疑者の
引渡し及
び通告義
務

被疑者の
降機及び
報告義務

Article 8

1. The aircraft commander may, in so far as it is necessary for the purpose of subparagraph a) or b) of paragraph 1 of Article 6, disembark in the territory of any State in which the aircraft lands any person who he has reasonable grounds to believe has committed, or is about to commit, on board the aircraft an act contemplated in Article 1, paragraph 1 b).

2. The aircraft commander shall report to the authorities of the State in which he disembarks any person pursuant to this Article, the fact of, and the reasons for, such disembarkation.

Article 9

1. The aircraft commander may deliver to the competent authorities of any Contracting State in the territory of which the aircraft lands any person who he has reasonable grounds to believe has committed on board the aircraft an act which, in his opinion, is a serious offence according to the penal law of the State of registration of the aircraft.

2 機長は、1の規定に基づいて引き渡そうとする者を航空機に乗せたままいずれかの締約国の領域内に着陸する場合には、できる限りすみやかに、可能なときはその着陸の前に、当該締約国の当局に対し、その者を引き渡す意図を有する旨及びその理由を通告する。

3 機長は、この条の規定に基づいて被疑者を引き渡す当局に対し、航空機の登録国の法令上適法に所持する証拠及び資料を提供する。

第十条

機長その他の乗組員、旅客、航空機の所有者若しくは運航者又は運航の受益者は、この条約に基づいてとられた措置については、その対象となつた者の受けた処遇に関する訴訟手続において責任を問われない。

2. The aircraft commander shall as soon as practicable and if possible before landing in the territory of a Contracting State with a person on board whom the aircraft commander intends to deliver in accordance with the preceding paragraph, notify the authorities of such State of his intention to deliver such person and the reasons therefor.

3. The aircraft commander shall furnish the authorities to whom any suspected offender is delivered in accordance with the provisions of this Article with evidence and information which, under the law of the State of registration of the aircraft, are lawfully in his possession.

Article 10

For actions taken in accordance with this Convention, neither the aircraft commander, any other member of the crew, any passenger, the owner or operator of the aircraft, nor the person on whose behalf the flight was performed shall be held responsible in any proceeding on account of the treatment undergone by the person against whom the actions were taken.

訴訟手続
における
免責

第四章 航空機の不法な奪取

第十一条

1 飛行中の航空機内の者が暴力又は暴力による脅迫により当該航空機につき不法に干渉、奪取その他の不当な管理を行ない又は行なおうとしている場合には、締約国は、当該航空機の管理をその適法な機長に回復させ又は保持させるため、あらゆる適当な措置をとる。

2 航空機が着陸する締約国は、1の場合には、当該航空機の旅客及び乗組員ができる限りすみやかに旅行を継続することができるようにするものとし、かつ、占有権を有する者に対し当該航空機及びその貨物を返還する。

第五章 国の権利及び義務

第十二条

締約国は、他の締約国において登録された航空機の機長に対

被疑者の
降機の容
認

航空機の
不法な奪
取

Chapter IV—Unlawful Seizure
of Aircraft

Article 11

1. When a person on board has unlawfully committed by force or threat thereof an act of interference, seizure, or other wrongful exercise of control of an aircraft in flight or when such an act is about to be committed, Contracting States shall take all appropriate measures to restore control of the aircraft to its lawful commander or to preserve his control of the aircraft.

2. In the cases contemplated in the preceding paragraph, the Contracting State in which the aircraft lands shall permit its passengers and crew to continue their journey as soon as practicable, and shall return the aircraft and its cargo to the persons lawfully entitled to possession.

Chapter V Powers and Duties
of States

Article 12

Any Contracting State shall allow

し、第八条1の規定に基づいていずれの者をも降機させることを容認する。

第十三条

1 締約国は、機長が第九条1の規定に基づいて引き渡す者を受け取る。

2 締約国は、状況によつて正当であると認める場合には、第十一条1の行為の被疑者及びその受け取つた者の所在を確定するため抑留その他の措置をとる。この措置は、当該締約国の法令に定めるところによるものとするが、刑事訴訟手続又は犯人引渡手続を開始するために合理的に必要とする期間に限つて継続することができる。

3 2の規定に基づいて抑留された者は、その国籍国のもよりの適当な代表と直ちに連絡をとるための援助を与えられる。

被疑者の
受取り及
びその後
の措置

the commander of an aircraft registered in another Contracting State to disembark any person pursuant to Article 8, paragraph 1.

Article 13

1. Any Contracting State shall take delivery of any person whom the aircraft commander delivers pursuant to Article 9, paragraph 1.

2. Upon being satisfied that the circumstances so warrant, any Contracting State shall take custody or other measures to ensure the presence of any person suspected of an act contemplated in Article 11, paragraph 1 and of any person of whom it has taken delivery. The custody and other measures shall be as provided in the law of that State but may only be continued for such time as is reasonably necessary to enable any criminal or extradition proceedings to be instituted.

3. Any person in custody pursuant to the previous paragraph shall be assisted in communicating immediately with the nearest appropriate representative of the State of which he is a national.

4 第九条1の規定に基づいていずれかの者を引き渡される締約国又は航空機が第十一条1の行為の行なわれた後に領域内に着陸する締約国は、それらの事実について直ちに予備調査を行なう。

5 いずれの国も、この条の規定に基づいていずれかの者を抑留する場合には、航空機の登録国、抑留された者の国籍国及び適当と認めるときはその他の利害関係国に対し、その者が抑留されている事実及びその抑留が正当とされる事情を直ちに通告する。4の予備調査を行なつた国は、その結果をこれらの国に対して直ちに報告するものとし、かつ、自国が裁判権を行使する意図を有するかどうかを明示する。

第十四条

1 第八条1の規定に基づいて降機させられ、第九条1の規定に基づいて引き渡され、又は第十一条1の行為を行なつた後に降機した者が旅行を継続することができず又はそれを希望

被疑者の
送還

4. Any Contracting State, to which a person is delivered pursuant to Article 9, paragraph 1, or in whose territory an aircraft lands following the commission of an act contemplated in Article 11, paragraph 1, shall immediately make a preliminary enquiry into the facts.

5. When a State, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the State of registration of the aircraft and the State of nationality of the detained person and, if it considers it advisable, any other interested State of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant his detention. The State which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 4 of this Article shall promptly report its findings to the said States and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

Article 14

1. When any person has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has

しない場合において、その者の入国を拒否する着陸国は、その者がその着陸国の国民でなく、また、その着陸国に恒久的な居所を有する者でもないときは、その者の国籍国、その者が恒久的な居所を有する国又はその者が航空機による旅行を開始した国の領域にその者を送還することができる。

2 降機、引渡し、前条2に規定する抑留その他の措置及び送還は、入国又は入国許可に関する当該締約国の法令の適用上、当該締約国の領域への入国許可とはみなされないものとし、また、この条約のいかなる規定も、締約国の国外追放に関する法令に影響を及ぼすものではない。

第十五条

1 第八条1の規定に基づいて降機させられ、第九条1の規定に基づいて引き渡され、又は第十一条1の行為を行なった後

被疑者に
よる旅行
の継続

航空機内の犯罪防止条約

disembarked after committing an act contemplated in Article 11, paragraph 1, and when such person cannot or does not desire to continue his journey and the State of landing refuses to admit him, that State may, if the person in question is not a national or permanent resident of that State, return him to the territory of the State of which he is a national or permanent resident or to the territory of the State in which he began his journey by air.

2. Neither disembarkation, nor delivery, nor the taking of custody or other measures contemplated in Article 13, paragraph 2, nor return of the person concerned, shall be considered as admission to the territory of the Contracting State concerned for the purpose of its law relating to entry or admission of persons and nothing in this Convention shall affect the law of a Contracting State relating to the expulsion of persons from its territory.

Article 15

1. Without prejudice to Article 14, any person who has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1,

に降機した者であつて、旅行を継続することを希望するものは、着陸国の法令により刑事訴訟手続又は犯罪人引渡手続のためその滞在を必要とされる場合を除くほか、できる限りすみやかに、その選択する目的地におもむくことができる。ただし、前条の規定の適用を妨げない。

2

締約国は、自国の領域内で第八条1の規定に基づいて降機させられ若しくは第九条1の規定に基づいて引き渡された者に対し又は自国の領域内で降機した者で第十一条1の行爲を行なつた疑いがあるものに対し、その保護及び安全のため、同様の状況の下にいる自国民に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。ただし、入国、入国許可、犯罪人引渡し及び国外追放に関する当該締約国の法令の適用を妨げない。

or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has disembarked after committing an act contemplated in Article 11, paragraph 1, and who desires to continue his journey shall be at liberty as soon as practicable to proceed to any destination of his choice unless his presence is required by the law of the State of landing for the purpose of extradition or criminal proceedings.

2. Without prejudice to its law as to entry and admission to, and extradition and expulsion from its territory, a Contracting State in whose territory a person has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1 or has disembarked and is suspected of having committed an act contemplated in Article 11, paragraph 1, shall accord to such person treatment which is no less favourable for his protection and security than that accorded to nationals of such Contracting State in like circumstances.